

# Federico Durand

Contributed by Guillermo Escudero  
martes, 12 abril 2016  
Last Updated martes, 12 abril 2016



Federico Durand es un compositor argentino afincado en la sierra de Córdoba, centro de Argentina, nacido en Muñiz, en los suburbios de Buenos Aires.

Tiene varios discos editados en los sellos Spekk, Own, Desire Path, Home Normal y últimamente en el sello 12k con su álbum "A través del espejo" [2015], dirigido por Taylor Deupree, renombrado artista de

música experimental electrónica.

Cuando Federico comenta en esta entrevista que la música aparece en él desde pequeño, refleja muy bien aquellas notas nostálgicas, cuidadosamente arregladas con objetos encontrados que evocan recuerdos, teclados, piano, grabadores y cintas de cassette. Como también recolecta sonidos de la vida cotidiana, en su entorno familiar y fuera de él.

La música de Federico cala hondo en los huesos y en el espíritu.

<http://federicodurand.blogspot.cl>, <https://soundcloud.com/12k/sets/federico-durand-a-tra>, <http://www.12k.com>, <https://12kmusic.bandcamp.com/album/a-trav-s-del-espejo>

Federico Durante is an Argentinian composer based in the mountain ranges of Cordoba, center of Argentina, born in Muñiz from the suburbs of Buenos Aires.

He holds a string of releases on Spekk, Own, Desire Path, Home Normal and lately on 12k with his "A través del espejo" [Through the mirror, 2015] album, run by Taylor Deupree, renown experimental electronic artist.

When Federico argue in this interview that music appears in him since childhood, reflects very well those nostalgic notes, carefully arranged with found objects that conjure up memories, keyboards, piano, recorders and cassette tapes. He also collects everyday life sounds in his family environment and outside of it.

Federico's music reaches deep into the bones and spirit.

<http://federicodurand.blogspot.cl>,  
<https://soundcloud.com/12k/sets/federico-durand-a-tra>, [www.12k.com](http://www.12k.com), <https://12kmusic.bandcamp.com/album/a-trav-s-del-espejo>

Respecto de las notas al interior de tu nuevo CD "A Través del Espejo", me gustaría saber qué quieres decir con: los loops en el espejo son menos claros con cada repetición, el color se torna dufuso y verdoso. Cuando estos loops se conviertes en canciones de cuna, podemos entrar al otro lado del espejo: un lugar donde hay deleite y reflexión.

"Siempre me interesaron los espejos, porque reflejan y a la vez velan lo que muestran. En el agua, en los cristales que dan al jardín de mi casa, suele aparecer un mundo de brumas que es real y a la vez mágico. La cita que mencionas en tu pregunta hace referencia a la experiencia de enfrentar dos espejos y lo que aparece a partir de ahí: un país misterioso. Al enfrentar dos espejos, la imagen se multiplica de modo tal que se va degradando en un delicado color verde (verde musgo, verde de las sierras cubiertas de nubes). En la vieja casa donde vivíamos con mi familia en Buenos Aires (ahora vivimos en un pueblo de montaña en el centro de Argentina) a veces se enfrentaban las lunas de los espejos del ropero y de pronto, en ese instante, yo podía recobrar el sabor de los juegos infantiles donde los espejos

enfrentados eran portales a otro lugar, en un loop casi infinito. Cuando comencé la grabación de &ldquo;A través del espejo&rdquo; venía de hacer muchas grabaciones, de probar las posibilidades técnicas de un delay a cinta Roland Space Echo, que había recibido como presente de mi amigo Corey (Illuha) en Japón. En este disco quise recuperar la magia de los espejos, a través de loops de cintas de cassette procesados con el delay a cinta, siempre con melodías pequeñas, como pequeñas flores. Creo que al escuchar música entredormidos (en nuestra cama, en un transporte público, durante una siesta) podemos recuperar nuestra capacidad de asombro infantil e incluso volver a vivir experiencias del pasado. La repetición, las bellas melodías en loop, nos guían durante el adormecimiento hacia una zona oscura y también llena de luz&rdquo;.

¿Tuviste algún criterio especial en &ldquo;A través del Espejo&rdquo; para usar ciertos objetos encontrados, instrumentos caseros y registros de campo?

&ldquo;En verdad, no tengo muchos instrumentos. ¡Aunque me encantan! Uso lo que puedo, lo que encuentro. Simplemente voy usando lo que necesito para cada pieza. Como no tengo entrenamiento musical, toco de un modo intuitivo: busco conectarme de un modo simple con el instrumento u objeto que voy a tocar y su sonido. Pueden ser cascabeles, sintetizadores, un piano o manipular grabadores y cintas de cassette. Debo reconocer que adoro la idea de utilizar objetos con una carga histórica personal: las copas labradas que mi mujer y yo encontramos en una feria de segunda mano, la navaja que me regalo mi abuelo, un cassette que encontré en la calle, la hermosa lira de madera que descubrí en Tübingen cerca de la torre donde vivió el poeta Friedrich Hölderlin. Las grabaciones de campo aparecen de un modo espontáneo: estoy en mi casa, llegan visitas, prendo el grabador. Lo mismo si salgo de excursión. Voy recolectando sonidos&rdquo;.

Ha sido interesante tu conexión con algunos sellos y músicos de Japón para mostrar tu música internacionalmente. Me imagino que su desarrollo se fue dando espontáneamente. ¿Nos puedes contar cómo surge esta conexión?

&ldquo;Mi amistad con Japón es muy antigua, se remonta a mis primeras lecturas o quizás antes, cuando coleccionaba estampillas. Los sellos postales de Japón siempre me resultaron maravillosos. Aun hoy, que colecciono sellos de instituciones de caridad, navideñas, llamadas &ldquo;cincerellas&rdquo;, siempre presto especial atención a las piezas de Japón, a sus postales y viñetas de ukiyo-e. Me gusta mucho la poesía de Japón, también su música. Me siento realmente feliz de contar con muchos músicos amigos y colegas de ese país; también de tener proyectos artísticos y haber podido tocar con muchos de mis artistas favoritos, de haber sido editado por primera vez por el sello SPEKK, de Nao Sugimoto. Es una impresión personal: siento que en Japón hay una sensibilidad especial hacia la rusticidad que es, a la vez, un modo muy delicado y natural de hacer las cosas. Uno lo ve en las calles de Kamakura, en las macetas llenas de flores, en los jardines de piedra, en su literatura. En ese sentido, siento un profundo amor por la cultura japonesa, aunque yo soy decididamente argentino (aunque no sabría explicar qué significa serlo) de los suburbios de Buenos Aires. Yo nací en Muñiz, una localidad pequeña, de clase media y media-baja. Mi infancia transcurrió entre terrenos baldíos, trepando a los árboles, jugando solo en el jardín de la casa de mis abuelos bajo un naranjo, pinos y el árbol de mandarinas. Ahí apareció la música, ahí apareció un modo de mirar la vida. Yo hago música desde siempre, mis amigos y familiares todavía tienen fanzines, álbumes de fotos, cassettes y CD&rsquo;s artesanales, muchos de un solo ejemplar, que yo hacía y regalaba. Estoy feliz de haber sido editado, formalmente, por primera vez, en Japón&rdquo;.

Regarding your music, tell us what connections you have with other

Argentine musicians.

&ldquo;Afortunadamente, tengo muchos amigos músicos y amantes de la música. No suelo tocar muy seguido, ya que La Cumbre, mi pueblo, esta a casi 900 km. de Buenos Aires. Cada vez que viajo para tocar es una gran alegría&rdquo;.

Guillermo  
Escudero

Abril  
2016

In relation with the liner notes of "A través del Espejo" (Through the Mirror) new album, I would like to know what do you mean by "Loops in the mirror get less clear with each repetition, the color becomes diffuse and greener. When these loops turn into a lullaby we can enter the other side of the mirror: a place of delight and insight"?

"I was always interested in mirrors because both reflect and hide what they show. On the water and through the windows from where I see the garden of my house, appears a world of mist that is real and also magical. The quote you mention in your question refers to the experience of facing two mirrors and what appears from there: a mysterious country. When facing two mirrors, the image is multiplied and degraded in a delicate green colour (green moss, green of the mountains covered with clouds). In the old house where I lived with my family in Buenos Aires (now, we live in a mountain village in the center of Argentina) sometimes the mirrors on the closet doors suddenly faced. This event let me remember and revive a childhood game when the opposing mirrors were portals to another place, in an almost infinite loop. When I started recording "A través del espejo" I made many recordings to test the technical possibilities of a tape delay at Roland Space Echo, which I got as a present from my friend Corey (Illuha) in Japan. For this album I wanted to recapture the magic of mirrors, through cassette-tape loops processed with a tape delay, always with little melodies into, as small flowers. I think that listening to music half-asleep (in our bed, on public transport, during a nap) can regain our childlike sense of wonder and even re-live past experiences. Repetition, beautiful melodies in a loop, guide us during the numbness towards a dark and light-filled zone."

Did you have any special criterion for using certain found objects, your homemade instruments and field recordings for "A través del Espejo"?

"I don't have many instruments, really. Though I love them! I use whatever I can find. Simply, I just use what I need for each piece. Since I have no musical training, I play in a very intuitive way: I look for a simple way to connect with the instrument or object I'm going to play and its sound. Could be bells, synthesizers, piano or manipulation of recorders and cassette-tapes. I must admit that I love the idea of using objects with a personal and historical aura: the cups found by my wife and myself in a flea market, the knife that my grandfather gave me, a cassette that I found on the street, the beautiful wooden lyra I discovered in Tübingen near the tower where the poet Friedrich Hölderlin lived. Field recordings appear spontaneously: I'm at home, a friend arrived, I turn on the recorder. The same if I go hiking. I collect sounds."

It has been interesting your connection with labels and musicians from Japan to show your music internationally. I guess that its development was given spontaneously. Can you tell us how this connection come about?

"My friendship with Japan is very old, it goes back to my first readings or perhaps earlier when I started collecting stamps. Japan postage stamps were always wonderful. Even today (I collect charity and Christmas seals) always pay special attention to pieces



from Japan, postals and ukiyo-e labels. I love Japan poetry, also its music. I'm really happy to have many musician friends and colleagues from that country; also to have artistic projects and being able to collaborate with many of my favorite artists. I am lucky to have been released by Nao Sugimoto's SPEKK label. It is a personal impression: I feel there is a special sensitivity to rusticity that is, at the same time, a very delicate and natural way of doing things in Japan. You see it in the streets of Kamakura, in pots filled with flowers, in rock gardens, in their literature. In that sense, I feel a deep love for Japanese culture, although I am decidedly Argentine (though I can't explain what it means to be) from the suburbs of Buenos Aires. I was born in Muñiz, a small town of middle and lower-middle class. My childhood was spent between vacant lots, climbing trees, playing alone in the garden of my grandparents' house under an orange tree, a pine and tangerine trees. Music came from that period of time: there appeared a way of looking at life. I make music since my early childhood and youth, my family and friends and still have fanzines, photo albums, cassettes and handcrafted CD's, many of them are a single copy, which I made and gave to them. I am happy to have been released formally for the first time in Japan."

Regarding your music, tell us what connections you have with other Argentine musicians.

"Fortunately, I have many friends musicians and music lovers. I don't usually play very often since La Cumbre, my home-town, is nearly 900 km. from Buenos Aires. Each time I travel to play is a great joy."

Guillermo  
Escudero

April  
2016